

43RD INTERNATIONAL KOLKATA BOOK FAIR

31st January, 2019 – 11th February, 2019

(Central Park Mela Ground, SaltLake, Kolkata)

Program of events in the frame of the Russian National Stand

January 31

Time	Event	Speaker/Participants	Venue
16:00	Inauguration of 43rd International Kolkata Book Fair 2019		Open stage of the Book Fair
18:30	Russian National Stand Opening Ceremony		Russian National Stand

February 02

Time	Event	Speaker/Participants	Venue
17:00	Digital educational resources as new teaching materials for learning Russian language. The opportunities of the web-portal "Education in Russian." - Presentation of the interactive N.V. Kulibina's course "Reading lessons - a holiday that is always with you"; - Workshop on N.V. Kulibina's methods of teaching to read with the use of artistic texts, as well as resources of the "Education in Russian" web-portal; - Interactive lesson "Magic Russian words." How to say 'Hello!' or 'Hi!'? - Presentation of the "Russian language abroad" magazine.	Marina Beloborodova, State Institute of the Russian Language named after A.S. Pushkin	Russian National Stand
18:00	Indology and Russian academic publishing in the 21st century ("Science" – "Oriental Literature" publishing house) The presentation will focus on the history of Indology in Russia and the modern books by Russian scientists on the culture, literature and history of India and South Asia in general, published by the academic publishing	Tatiana Anikeeva, scientific editor of the "Oriental Literature" publishing house	Russian National Stand

house "Science" - "Oriental Literature".		
--	--	--

February 03

Time	Event	Speaker/Participants	Venue
18:00	‘Fairy tales are magic!’ Meeting with children's writer Anna Goncharova. We invite children and parents to meet with Anna Goncharova, a well-known children's writer, the author of more than 30 books, a member of the Writers' Union of Russia and a member of the Russian PEN Center. Fascinating heroes of the author's books, entertaining poems, informative stories, funny puzzles, writing games, kind words and, of course, gifts are waiting for you at this meeting.	Anna Goncharova, children's writer	Russian Centre of Science and Culture in Calcutta

February 04

Time	Event	Speaker/Participants	Venue
14:00	Presentation of the Moscow International Book Fair (MIBF)	Alyona Novokshonova, MIBF Project Manager at the General Directorate of International Book Exhibitions and Fairs, JSC	Russian National Stand
15:00	Round table discussion "The problem of translation of modern Russian literature in India and Indian literature in Russia."	Irina Prokofieva, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Indo-Iranian and African Languages, MGIMO; Ekaterina Kostina, Senior Lecturer, Department of Indian Philology, Faculty of Oriental and African Studies, St. Petersburg State University; Igor Sid, coordinator of international programs,	Russian National Stand

		<p>Institute for Literary Translation; Bengali translators from Russia, Russian translators from Calcutta and Delhi, representatives of Russian and Indian publishing houses</p>	
17:00	<p>Round table discussion “The unique mission and problem status of a literary translator. History and prospects.” Abstracts of the discussion: 1. The mission and status of a translator in the archaic era and in traditional societies. 2. The role of the literary translator in the interaction of the culture of the translated text with his native culture. 3. Translator as a special psychological type and specific professional role. 4. Is it possible to call a literary translator, through the prism of the classical Indian social order a “Brahmin” (in the meaning ‘priest of arts), who has taken on the functions of “Vaishya” (social mediator)? 5. Literary translator in the modern world. Are his mission and status changing? If yes, how? 6. Does the translator face any difficulties and risks in addition to the actual literary work? 7. Social networks, blogs, web communities, computer translation (and the influence of new technologies in general) in the life and work of a literary translator. 8. What useful skills, attitudes, and ideas can a literary translator provide to a society for a wider use or as a model for imitation?</p>	<p>Igor Sid, coordinator of international programs, Institute for Literary Translation; Irina Prokofieva, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Indo-Iranian and African Languages, MGIMO; Ekaterina Kostina, Senior Lecturer, Department of Indian Philology, Faculty of Oriental and African Studies, St. Petersburg State University; Tatiana Anikeeva, scientific editor of the "Oriental Literature" publishing house; Bengali translators from Russia, Russian translators from Calcutta and Delhi, representatives of Russian and Indian publishing houses</p>	<p>Russian National Stand</p>

	9. Possible ideas and suggestions on how to improve the status and the development of a literary translator as a profession.		
--	--	--	--

February 05

Time	Event	Speaker/Participants	Venue
09:00	Presentation of the interactive author's course "Reading lessons - a holiday that is always with you" Workshop on N.V. Kulibina's methods of teaching to read with the use of artistic texts, as well as resources of the "Education in Russian" web-portal	Marina Beloborodova, State Institute of the Russian Language named after A.S. Pushkin	Russian Centre of Science and Culture in Calcutta
14:00	"The art of writing stories" Workshop and creative meeting with the children's writer Anna Goncharova	Anna Goncharova, children's writer	Russian National Stand
15:15	Meeting with Bengali writers and publishers. The Sakhiti Academy (regional office in Calcutta), together with the Publishers & Booksellers Guild invited members of the Russian delegation (authors, translators and publishers) to meet with Bengali colleagues. Alexander Voropaev will talk about the Russian book market. Igor Sid will talk about the program to support the translation of Russian literature into foreign languages.	Tridib Chattopadhyay, Secretary General of the Publishers & Booksellers Guild in Calcutta; Alexander Voropaev, the Russian Federal Agency for Press and Mass Communication; Igor Sid, coordinator of international programs, Institute for Literary Translation	Media Centre of the International Kolkata Book Fair
17:00	Presentation of the projects of the Department of Indian Philology, Faculty of Asian and African Studies, St. Petersburg State University The main projects of the Department are: - Preparation and publication of textbooks, dictionaries and monographs on various aspects of Indian Studies; - Publication of translations from	Ekaterina Kostina, Senior Lecturer, Department of Indian Philology, Faculty of Oriental and African Studies, St. Petersburg State University	Russian National Stand

<p>Indian languages;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Development of new educational programs and special courses; - Application of modern Informational technologies (online tests and exercises, interactive educational material, online video lessons etc.); - Organization and Participation in International Conferences (such as the 3rd International Conference of Indologists, co-organized by the ICCR in 2018); - Organization of thematic seminars and cultural events (World Hindi Day, Bengali New Year, Students Translation Competition, Bengali Film Festival etc.) 	
---	--

February 07

Time	Event	Speaker/Participants	Venue
13:00	Inauguration of Kolkata Literature Festival		SBI Auditorium, International Kolkata Book Fair, Central Park
17:00	"Mikhail Bulgakov: Russian gentleman and dark forces." Meeting with Alexander Chantsev, writer and literary critic	Alexander Chantsev, writer, book critic	Russian National Stand

February 08

Time	Event	Speaker/Participants	Venue
15:00	Kolkata Literature Festival The session «The Myth of Bestsellers: Do Numbers Define Good Fiction?»	- Alexander Chantsev, - Anita Nair, - Saikat Majumdar, - Benyamin	SBI Auditorium, International Kolkata Book Fair, Central Park
17:00	Discussion of writers Alexander Snegiryov and Alexander Chantsev on the topic: “Modern Russian literature as a synthetic genre: what	Alexander Snegirev, writer; Alexander Chantsev, writer, book critic	Russian National Stand

	is being read in Russia now and why”		
--	--------------------------------------	--	--

February 09

Time	Event	Speaker/Participants	Venue
16:00	The newest forms of modern Russian literature development. Meeting with writer Alexander Snegirev The author will read excerpts from his books during the meeting.	Alexander Snegirev, writer	Russian National Stand
18:00	Kolkata Literature Festival The session «Road to new fiction: new genres, new forms»	- Alexander Snegirev, - Nikhil Pradhan, - Saikat Majumdar, - Shubhangi Swarup, - Mirko Tavoranics	SBI Auditorium, International Kolkata Book Fair, Central Park

February 10

Time	Event	Speaker/Participants	Venue
13:00	Awarding the winners of the children's drawing contest " My love-Russia»		Russian National Stand

February 11

Time	Event	Speaker/Participants	Venue
15:00	Russian National Stand Closing Ceremony. Donation of the book exposition to the library at the Russian Centre of Science and Culture in Calcutta.		Russian National Stand
20:30	Solemn ceremony of transferring the status of Guest of Honor from Guatemala (Guest of Honor 2019) to Russia (Guest of Honor 2020)		Open stage of the Book Fair